

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра теории, истории языка  
и прикладной лингвистики

**Способы стилизации языка исторической художественной прозы и их  
изучение в школе**

**(на материале повести Д. Балашова «Господин Великий Новгород»)**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

студентки 4 курса 403 группы

направления 44.03.01 – Педагогическое образование

(профиль «Филологическое образование»)

Института филологии и журналистики

Самариной Анастасии Владимировны

Научный руководитель

доцент, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

\_\_\_\_\_

подпись, дата

Т.И. Мурзаева

инициалы, фамилия

Зав. кафедрой

профессор, д.ф.н., профессор

должность, уч. степень, уч. звание

\_\_\_\_\_

подпись, дата

О.Ю. Крючкова

инициалы, фамилия

Саратов 2024

## ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время события прошлого воспроизводятся не только в литературных произведениях, но и в фильмах, играх, что показывает особую заинтересованность массовой аудитории в истории. В период возрождения внимания к историческим и культурным корням России, ключевую роль играет освоение языка литературных произведений, которые зеркально отображают эволюцию русского общества. Анализ языковых характеристик произведений, созданных в разные исторические эпохи, не просто углубляет понимание культурных основ, но и становится центральным аспектом обучения, целью которого является развитие у учащихся способности к анализу литературных текстов, что определяет **актуальность** данной работы. Дмитрий Михайлович Балашов — один из заметных авторов, писавших в историческом жанре. Писатель создавал свои произведения, опираясь на исторические материалы. Его первое произведение — повесть «Господин Великий Новгород», её язык содержит устаревшую лексику, диалектные слова, просторечия. Дмитрий Балашов включил в текст отрывки из берестяных грамот и летописи, а также элементы народного творчества. Язык исторической художественной прозы Д. Балашова малоизучен.

**Объектом** исследования является язык исторической повести Д. М. Балашова «Господин Великий Новгород», а **предметом** — конкретные языковые средства исторической стилизации, используемые автором для создания атмосферы эпохи, в основном — устаревшие слова.

**Цель работы** — выявить и систематизировать архаические языковые элементы, представленные в тексте, для последующего использования материала при изучении на уроках русского языка и литературы. Для достижения поставленной цели были определены следующие задачи:

- 1) Изучить учебные пособия, чтобы определить основные типы упражнений для изучения устаревшей лексики в школе.

- 2) Классифицировать устаревшие языковые элементы, представленные в повести.
- 3) Проанализировать функции архаических элементов и методы семантизации устаревшей лексики.
- 4) Исследовать отражения исторических документов в произведении.
- 5) Разработать задания и внеурочные мероприятия для школьников, основанные на анализируемом материале.

*Материалом* исследования явились 143 историзма, 189 архаизмов, употребленные в повести «Господин Великий Новгород», а также извлеченные из текста элементы исторической грамматики и фонетические особенности, характерные для языка XIII века.

***Методы исследования:***

- 1) лингвистический анализ художественного текста;
- 2) классификация;
- 3) аналитика;
- 4) описательный с элементами статистического;
- 5) сравнение;
- 6) педагогический эксперимент.

***Научная новизна*** работы обуславливается тем, что употребление устаревшей лексики в современной художественной речи вообще и в прозе Д. М. Балашова, написанной в историческом жанре, изучено недостаточно.

***Практическая значимость*** работы заключается в создании на основе материала повести «Господин Великий Новгород» Д. М. Балашова учебных разработок для изучения темы «Устаревшие слова» в школьном курсе. Эти материалы также могут быть применены для разъяснения методов стилизации литературных произведений, созданных в историческом жанре. Апробация прошла во время педагогических практик. Разработка бинарного урока была представлена на Всероссийской конференции молодых ученых «Фило-

логия и журналистика в XXI веке», посвященной 225-летию со дня рождения А. С. Пушкина.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, где подчеркивается значимость исследуемой темы и определяются основная цель и задачи работы, трех глав, в которых раскрывается основное содержание, заключения с изложением ключевых результатов исследования; и приложения, содержащего дополнительный языковой материал, вычлененный из текста повести «Господин Великий Новгород», и технологические карты.

**В Главе 1** «Проблемы исторической стилизации в художественной прозе» рассматриваются работы, посвященные стилизации прозы, написанной в историческом жанре. На базе изученной научной литературы рассматривается вопрос о стилистической функциональности устаревшей лексики в художественной речи. Важными для данного исследования являются следующие работы: статья Л. Г. Самогик «К проблеме архаизации языка исторической прозы», раскрывающая процесс зарождения и ключевое значение формирования исторического жанра в контексте литературного и культурного развития, содержащая способы стилизации и примеры их использования в языке произведений; книга В. В. Иванова «Историческая грамматика русского языка»; словарь лингвистических терминов О. С. Ахмановой, включающий определения терминов *колорит*, *архаизм*, *историзм*, *диалектизм*, *просторечие*; статья Р. Б. Камаевой «Архаизмы как одна из основных категорий устаревшей лексики»; статья О. Н. Егоровой «Лингвоспецифика исторического романа», в которой изучаются особенности создания языковой структуры исторической прозы и её сопоставление с языком, являющимся современным для автора. Подробно рассмотрены разные школьные пособия, содержащие информацию, раскрывающую тему «Устаревшие слова»: учебник для шестого класса М. М. Разумовской, С. И. Львовой, В. И. Капинос, В. В. Львова; учебник для шестого класса Т. А. Ладыженской, М. Т. Баранова,

Л. А. Тростенцовой, Н. В. Ладыженской и др.; рабочая тетрадь для шестого класса Л. М. Рыбченковой и Т. Н. Роговик; рабочая тетрадь для шестого класса Г. А. Богдановой; рабочая тетрадь для шестого класса Е. А. Ефремовой; учебник для седьмого класса под редакцией М. М. Разумовской; учебники для восьмого и девятого класса под редакцией А. Д. Шмелёва; учебник для старших классов А. И. Власенкова и Л. М. Рыбченковой; учебник для старших классов Н. Г. Гольцовой; учебник для старших классов под редакцией В. Ф. Грекова. В учебниках под научной редакцией Н. М. Шанского, выявлено отсутствие материала, позволяющего пятиклассникам понять значение устаревших слов. Изучение устаревших слов важно начинать в пятом классе, эта необходимость доказана изучением материалов учебников литературы для пятиклассников, содержащих тексты с архаической лексикой, например: учебник В. Я. Коровиной, В. П. Журавлёва и В. И. Коровина; учебник Г. С. Меркина; учебник под редакцией В. Ф. Чертова; учебник под редакцией И. Н. Сухих; под редакцией М. Б. Ладыгина. Если в старших классах акцентируется внимание на функциональном применении архаичных слов, то в основной школе архаизмы и историзмы используются для формирования пассивного словаря учащихся.

Во всех вышеупомянутых учебных материалах предлагаются упражнения, способствующие изучению темы «Устаревшие слова». Архаическая лексика изучается в контексте, для этого авторы подбирают художественные тексты. Историческая проза служит не только средством для наблюдения за изменениями в языке, но ключом к пониманию эпох и мостом между поколениями. Анализ литературных произведений, содержащих архаичную лексику, способствует глубокому осмыслению обучающимися российской истории и культуры, что в полной мере отвечает требованиям Федерального государственного образовательного стандарта.

*Глава 2* «Способы исторической стилизации в повести "Господин Великий Новгород"» содержит анализ языкового материала произведения Д. М. Балашова. Исследование показало, что язык повести стилизован в

большой степени употреблением устаревшей лексики: архаизмов и историзмов. Общее количество таких слов – 332. Устаревшие языковые единицы разных типов распределены по тематическим группам. Каждый тематический блок представляет собой отражение определенного аспекта жизни древних новгородцев: названия по роду занятия, титулов, сословий и должностей; элементы социальных отношений, административные единицы; слова, фигурирующие в ходе товаро-денежных отношений; военные звания, понятия, оружие; бытовые понятия; наименования архитектурных сооружений; наименования одежды; обозначения частей тела; слова, выражающие речевые и физические действия, чувства; лексика, выражающая обстоятельственные значения; единицы измерений; названия транспортных средств и прочее.

**1. «Названия по роду занятия, титулов, сословий и должностей».**

Группа содержит 55 лексических единиц. Например: *боярин* «родовитый дворянин, богатый барин»; *купец* «торговец по роду занятий; представитель торгового сословия», *тысяцкий* «в Древней Руси: начальник тысячи военного ополчения».

**2. «Социальные отношения: национальность, семейные и духовные отношения людей».** Рассматривается 24 слова, например: *готы* «древние племена восточных германцев», *мамка* «кормилица, женщина, кормящая грудью не свое дитя; старшая няня», *муж* «мужчина».

**3. «Административные единицы и понятия».** Насчитывается 6 слов, например: *град* «то же, что город», *погост* «новгородский приход сельский; несколько деревень, под общим управлением и одного прихода; волость», *посад* «в Древней Руси: торгово-ремесленная часть города, расположенная за крепостной стеной».

**4. «Товаро-денежные отношения».** Группа включает 9 слов, например: *вира* «система денежных штрафов в пользу князя за уголовные правонарушения», *тамга* «метка, клеймо, печатка, свидетельствовавшая о владении», *десятина* «мера поверхности, делившаяся на 2 поддесятины, 4 четвер-

ти десятины, 8 восьмых десятины, равнялась 2400 кв. сажень (80 x 30 сажень); в современном исчислении — около 1,1 га».

**5. «Военное дело: звания, понятия, оружие».** Числится 25 слов, например: *князь* «вождь военной дружины, правитель княжества», *рогати́на* «старинное холодное оружие в виде остроконечного железного креста, насаженного на древко», *сулица* «короткое копьё для метания с железным или стальным наконечником».

**6. «Бытовые понятия: еда и посуда, предметы домашнего обихода».** В группе перечислены 26 слов, одно из них – *братина* «деревянный или металлический большой шаровидный сосуд для напитков».

**7. «Наименования различных построек, комнат, частей дома и заграждений».** Сгруппированы 26 слов, например: *горница* «первоначально: комната, находившаяся наверху, позднее – вообще комната для членов семьи», *изба* «крестьянский дом, имевший печь с дымоходом, выведенным наружу через крышу», *гридня* «помещение при княжеском дворе, предназначенное для младшей дружины князя или для приёма гостей».

**8. «Названия одежды, тканей, украшений».** Тематическую группу составляют 26 слов, например: *лапотки* «...лапти, плетённая из лыка обувь, охватывающая ступню ноги», *монисто* «ожерелье из бус, монет или каких-либо разноцветных камней», *поршни* «лёгкая обувь, состоявшая из одного или нескольких кусков кожи, стянутых вокруг ступни шнуром».

**9. «Наименования частей тела».** В группу были включены 8 слов, например: *десница* «правая рука», *око* «глаз», *перст* «палец руки».

**10. «Речевые и физические действия, чувства, состояния человека».** Рассматривается 29 лексических единиц, например: *бить челом* «отвешивать земные поклоны, низко кланяться, выражая покорность», *воззреть* «устремить взор на кого-либо, посмотреть», *кушать* «в речи людей, принадлежавших к дворянско-буржуазному обществу: пить чай, кофе, вино и т.п.».

**11. «Лексика, выражающая обстоятельственные значения».** Группа включает 20 слов, например: *истово* «чинно, степенно; так, как должно быть по сложившимся религиозным представлениям», *паче* «более, больше».

**12. «Меры длины, площади, веса».** Насчитывается 4 слова, например: *верста* «русская мера длины, равная 1,06 км, применявшаяся для определения расстояния до принятия метрической системы», *десятина* «русская меры земли, равная 1,09 га, применявшаяся до принятия метрической системы», *пуд* «русская мера веса, равная 16,4 кг, применявшаяся для определения расстояния до принятия метрической системы».

**13. «Транспортные средства и их части».** В группе перечислены 5 слов, например: *возок* «старинная крытая зимняя повозка на полозьях, с дверцами и окнами», *задок* «задняя часть повозки, саней», *челн* «легкая лодка, выдолбленная из ствола дерева».

**14. «Прочее».** 69 слов были собраны в группу с неопределённым тематическим значением. Например, *игра в бабки*, которая является старинным народным развлечением, в ходе которого было необходимо выбить с определённого расстояния установленные на черте кости суставов ног коров, свиней, овец.

Все перечисленные слова, включённые в тематические группы, активно использовались Д. М. Балашовым при написании повести «Господин Великий Новгород». В *главе 2* приведены примеры употребления устаревших лексических единиц в тексте.

В повести присутствуют стилистические элементы, отображающие древние фонетические процессы, а также морфологические (касающиеся существительных, местоимений, прилагательных, наречий, глаголов) и синтаксические особенности языка XIII века.

### **Фонетические средства архаизации**

1. Совпадение в единой фонеме [ц'] продуктов первой регрессивной и прогрессивной палатализации для \*k, т.е. цоканье, например: *стала просить нецистого*.



2. Различение фонем <о> и <а> в безударных слогах, т.е. оканье, например: **Олекса** вскочил, **Онфимка** выскочили на крыльцо, представить крылатые **лоды** на ясной воде.

3. На стыке морфем с мягким свистящим согласным и [ц'] сочетались гласные [а], [и]: *ишь понесло купца*.

4. Переход <е> в <о>: *я еще за того кабана **должон** тебе*. В данном случае произошёл перенос ударения, характерный для диалекта, который повлёк фонетическое изменение при нахождении гласного звука после мягкого шипящего согласного перед твердым. Д. М. Балашов использует в тексте диалектные слова (например, **утица** «самка утки»), отражает **фонетические черты, характерные для древненовгородского диалекта:**

1. В северо-русском наречии формы глаголов подверглись стяжению: *на хлеб всегда **заработашь***.

2. В диалектной речи происходила регрессивная ассимиляция согласных в возвратных формах под воздействием постфикса: *без тебя **наживессе** в голоде-холоде*.

Автор отражает **фонематические особенности просторечия: я, как и прочие**.

### **Морфологические средства архаизации**

#### Имя существительное

1. Архаическая форма местного падежа существительных с основой на \*й: *в Творимировом **дому**, у Олексы в **терему***.

2. Отражение других древних форм существительных в падежах, которые существуют по сей день: *видать, как **свиньи** неба*, где существительное **свиньи** женского рода, единственного числа со склонением с основой на \*-jā представлено в исконной форме дательного падежа.

3. Звательный падеж: *Ну-ко, **старче**, отдай!*

4. Отражение конкуренции окончаний существительных в форме винительного падежа: *привечать **купцов**; три веши на четырех **купцей** разделить не можем*.

### Имя прилагательное

1. Исконно русское окончание *-ой* у прилагательных мужского рода в именительном падеже: *зять любимой да богоданной*.
2. Краткие формы прилагательного, которые были характерны и для относительных прилагательных: *вы имайте, ловите мой злацен перстень*.
3. Уподобление гласных основы и окончания: *духа твоего святого не отними от мене*.
4. Полное прилагательное двойственного числа в дательнотворительном падеже: *не закрыла очи твои ясные я своими руками белыма!*

### Местоимение

1. Формы личных местоимений – это новообразования, возникшие под влиянием родительного падежа: *не отними от мене*.
2. Энклитические формы личных местоимений: *он сам ся разорит*.

### Наречие

1. Наречия на *-о, ъ*, соотносительные с прилагательными, образовавшиеся от относительных прилагательных с предметно-обстоятельственным оттенком значения: *даве мне кота принес, подарил*.
2. Первообразное наречие *тамо*, возникшее от местоименного корня *тъ (то, ту)* с суффиксом *-м-* и окончанием *-о*: *тамо постриглась*.

### Имя числительное

1. Старая форма двойственного числа: *двоима с Максимкой*.
2. Смена формы *двою* на *дву* в родительном и местном падежах числительных под влиянием соответствующих форм существительных: *в лето шесть тысяч семьсот двенадцатое*.

### Глагол

1. Сигматический аорист: *в неделю сыропустную, гром бысть*.
2. Перфект: *послал есмь с подсаницким Мануилом двадцеть ногат к тоби*.
3. Наличие суффикса *-уч (-юч)* у деепричастий, восходящим к исконным кратким действительным причастиям настоящего времени: *кто за де-*

лом, кто и без дела, гуляючи, ради ясного дня и солнца приветного.

### Синтаксические средства архаизации

1. Употребление архаических частиц (занесены в таблицу): *ин добро; инде хватъ.*

2. Употребление архаических союзов (включены в таблицу): *коли уж я куны внес за себя; явится тем, яже загнал Гедеон в гору каменну.*

3. Отсутствие частицы *не* при глаголе, если в роли подлежащего, дополнения или обстоятельства выступает отрицательное местоимение: *а никто и видел!*

Важным средством исторической стилизации является обращение автора к произведениям фольклора и произведениям древнерусской литературы. Так, герои романа празднуют свадьбы, на которых поют песни, рассказывают байки (Домаша успокаивает ребёнка), купец Олекса предлагает Онфиму и Яньке отгадать загадки, в грядне мужчины слушают певца, рассказывающего о Змее Горыныче и богатырях Василии Буслаевиче, Добрыне Никитиче, затем вспоминают об описанном в житии чуде, совершенном святым великомучеником Георгием Победоносцем после его смерти. На этом упоминание произведений древнерусской литературы не заканчивается, в одной из завершающих повесть глав боярин, участвовавший в битве при Раковоре, идёт к летописцу, чтобы тот записал произошедшие события. В этом эпизоде автор цитирует «Новгородскую первую летопись»: «*А Юрий князь вда плечи, или перевет был в нем, то бог вестъ*».

Стоит также отметить, что помимо произведений устного народного творчества и древнерусской литературы, Д. М. Балашов включает в текст повести фрагменты берестяных грамот. Ими подтверждается и фактическое существование некоторых из героев повести: посадник Михаил Фёдорович, молодожены Оленица и Микита, семилетний мальчик Онфим.

Значение устаревших слов объясняется писателем в сносках, раскрывается в контексте. Иногда они включаются в ряд однородных предметов или указываются их признаки.

*Глава 3* «Изучение в школе способов исторической стилизации художественной прозы» содержит методические разработки по изучению темы «Устаревшие слова» в 5-6 классах, а также по повторению материала в старших классах и его углублению с целью иллюстрации стилизации с помощью архаической лексики.

Во всех рекомендованных к использованию при реализации образовательных программ учебниках русского языка информация об устаревших словах начинает появляться с шестого класса. Однако изучение архаизмов и историзмов должно начинаться раньше, так как произведения, изучающиеся пятиклассниками, содержат их. Разработано и апробировано внеурочное мероприятие для пятого класса по теме «Экскурсия в прошлое. Устаревшие слова». Для шестого класса – ««Гости из прошлого – устаревшие слова». Создан и представлен на Всероссийской конференции молодых ученых «Филология и журналистика в XXI веке» бинарный урок для шестого класса по теме «Устаревшие слова из Новгородской Республики». Предложена система упражнений по изучению устаревшей лексики в старших классах. Все задания были разработаны на основе материала исторической повести Д. М. Балашова «Господин Великий Новгород».

В *Заключении* подведены итоги проведенного исследования.

В *Приложении 1* представлена классификация анализируемого материала по тематическим группам.

В *Приложении 2* предложена для ознакомления технологическая карта внеурочного мероприятия для пятого класса по теме «Экскурсия в прошлое. Устаревшие слова».

*Приложение 3* – технологическая карта внеурочного мероприятия для шестого класса по теме «Гости из прошлого – устаревшие слова», во время которого велись записи в рабочем листе.

В *Приложении 4* – технологическая карта бинарного урока для шестого класса по теме «Устаревшие слова из Новгородской Республики».